

Selected Bibliography:

MULTILINGUALISM AND ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE LEARNING IN PRIMARY SCHOOL

Updated by: Stefanie Frisch (31/01/18)

- Baker, Colin (2006). *Foundations of bilingual education and bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Bausch, Karl-Richard (2003). „Zwei- und Mehrsprachigkeit: Überblick.“ In: Bausch, Karl-Richard/Christ, Herbert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.). *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Francke. 439-445.
- BIG-Kreis (Hrsg.) (2015). *Der Lernstand im Englischunterricht am Ende von Klasse 4. Ergebnisse der BIG-Studie*. München: Domino: 68f.
- Börner, Otfried (2011). „Mythos-Box: Kinder mit Migrationshintergrund sollten in der Grundschule statt Englisch lieber Deutsch lernen.“ In: *Take off!* 1.: 49.
- Buchholz, Barbara (2012). *Mehrsprachigkeit in der Grundschule*. https://www.ph-burgenland.at/fileadmin/user_upload/information-ueber/f-e/ph-publico/phpublico_Buchholz_Text.pdf (31.01.2018)
- Bündgens-Kosten, J./Elsner, D. (2014). "Rezeptives Code-Switching ein- und mehrsprachiger Lerner/innen in multilingualen Settings". In: *FLuL (Fremdsprachen Lehren und Lernen)*. 43 (2). 56-73.
- Cenoz, Jason/Jessner, Ulrike (eds.) (2000). *English in Europe: The acquisition of a third language*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Cenoz, Jason/Valencia, Jose E. (1994). "Additive trilingualism: Evidence from the Basque Country." In: *Applied Psycholinguistics* 15, 197–209.
- Cenoz, Jason/Hufeisen, Britta/Jessner, Ulrike (Hrsg.) (2001). *Looking beyond Second Language Acquisition*. Tübingen: Gunter Narr.
- Cummins, James (1979). "Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children." In: *Review of Educational Research*. 49. 222-251.
- De Angelis, Gessica (2007). *Third or Additional Language Acquisition*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Diehr, Bärbel/Frisch, Stefanie (2010). "Lesen sie doch? Fragen an die LiPs Studie (Lesen im Englischunterricht auf der Primarstufe)." In: *IMIS (Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien) Beiträge*. 37. 143-163.
- Elsner, Daniela (2010). „Ich habe was, das du nicht hast...“ Oder: Welchen Mehrwert hat die Mehrsprachigkeit für das Fremdsprachenlernen?“ In: *IMIS (Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien) Beiträge*. 37. 99-120.
- Elsner, Daniela (2007). *Hörverstehen im Englischunterricht der Grundschule. Ein Leistungsvergleich zwischen Kindern mit deutscher Muttersprache und Deutsch als Zweitsprache*. Frankfurt a. M.: Peter Lang.

- Elsner, Daniela/ Wildemann, Anja (Hrsg.) (2012). *Mehrsprachigkeit und Unterrichtsforschung. Reihe: Papers of Excellence–Band 3*. Aachen: Shaker.
- Gibson, Martha/Hufeisen, Britta (2007). „Deutsch als eine dritte Sprache lernen. Überlegungen zur Tertiärsprachenproblematik aus Sicht der Psycholinguistik und der Fehleranalyse.“ In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 18:1, 27-41.
- Gogolin, Ingrid (2010). „Stichwort: Mehrsprachigkeit.“ In: *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*. 13: 529–547.
- Hesse, Hermann-Günter/Göbel, Kerstin/Hartig, Johannes (2007). „Sprachliche Kompetenzen von mehrsprachigen Jugendlichen und Jugendlichen nicht-deutscher Erstsprache.“ In: DESI-Konsortium (Hrsg.). *Unterricht und Kompetenzerwerb in Deutsch und Englisch*. Weinheim et al.: Beltz: 208-230.
- Hoffmann, Ludger (2011). „Didaktik der Mehrsprachigkeit und Sprachvergleich.“ In: Hoffmann, Ludger/Ekinci-Kocks, Yüksel (Hrsg.). *Sprachdidaktik in mehrsprachigen Lerngruppen*. Hohengehren: Schneider Verlag. 10-28.
- Hu, Adelheid (2010). „Migrationsbedingte Mehrsprachigkeit und schulischer Fremdsprachenunterricht – revisited.“ In: Appel, Joachim/Doff, Sabine/Rymarczyk, Jutta/Thaler, Engelbert (Hrsg.). *Foreign Language Teaching. History, Theory, Methods*. MAFF Band 25. München: Langenscheidt. 65-82.
- Hu, Adelheid (2003). *Schulischer Fremdsprachenunterricht und migrationsbedingte Mehrsprachigkeit*. Tübingen: Gunter Narr.
- Hufeisen, Britta (2003). „L1, L2, L3, L4, Lx - alle gleich? Linguistische, lernerinterne und lernerexterne Faktoren in Modellen zum multiplen Spracherwerb.“ In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. 8.2-3: 1–13. <http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/537/513> (31.0.2018).
- Jessner, Ulrike /Kramersch, Claire (Hrsg.) (2015). *The Multilingual Challenge: Cross-disciplinary Perspectives*. Boston: Mouton de Gruyter.
- Jessner, Ulrike (2006). *Linguistic Awareness in Multilinguals. English as a third language*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Jessner, Ulrike (2008). „Teaching Third Languages. Findings, Trends, Challenges.“ In: *Language Teaching*. 41/1. 15-56.
- Kerschhofer-Puhalo, Nadja (2009). „Erstsprachliche Lautwahrnehmung und ihr Einfluss auf den Schriftspracherwerb in der Zweitsprache.“ In: Wiater, Werner/Videsott, Gerda (Hrsg.). *Migration und Mehrsprachigkeit*. Frankfurt et al.: Peter Lang. 217-238.
- Lohe, Viviane (2015). „Entwicklung von Language Awareness bei Grundschulkindern durch mehrsprachige digitale Bilderbücher.“ In: Kötter, Markus/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.). *Englischunterricht auf der Primarstufe. Neue Forschungen – weitere Entwicklungen*. Frankfurt: Peter Lang.
- Marsh, David/ Beardsmore, Hugo Baetens/de Bot, Kees/Mehisto, Peeter/Wolff, Dieter (Hrsg.) (2009). „Compendium Part One. Multilingualism and Creativity: Towards an Evidence-base.“ <http://www0.sun.ac.za/taalsentrum/assets/files/ML%20and%20Creativity.pdf> (31.01.2018)

- May, Peter (2006). „Englisch-Hörverstehen am Ende der Grundschulzeit.“ In: Bos, W./Pietsch, M. (Hrsg.). *KESS 4 – Kompetenzen und Einstellungen von Schülerinnen und Schülern am Ende der Jahrgangsstufe 4 in Hamburger Grundschulen*. Münster: Waxmann.
- Mindt, Dieter/Schlüter, Norbert (2003). *Englisch in den Klassen 3 und 4*. Berlin: Cornelsen.
- Neugebauer, Claudia (2010). „Lesförderung in einem mehrsprachigen Umfeld.“ In: Bertschi-Kaufmann, Andrea (Hrsg.). *Lesekompetenz, Leseleistung, Leseförderung*. Stuttgart: Klett/Kallmeyer. 229-241.
- Paulick, Christian/Groot-Wilken, Bernd (2009). „Rezeptive Fähigkeiten und Fertigkeiten am Ende der 4. Klasse unter besonderer Berücksichtigung der sprachlichen Schülerbiografien.“ In: Engel, Gaby/Groot-Wilken, Bernd/Thürmann, Eike (Hrsg.). *Englisch in der Primarstufe – Chancen und Herausforderungen. Evaluation und Erfahrungen aus der Praxis*. Berlin: Cornelsen. 179-196.
- Portnaia, Natalia (2013). *Sprachlernsituation der Kinder mit migrationsbedingter Zwei-/Mehrsprachigkeit beim Fremdsprachenlernen in der Grundschule*. Berlin: Logos.
- Portnaia, Natalia (2007b). „Englischlernen in der Grundschule aus der Sicht von Kindern mit migrationsbedingter Zwei-/Mehrsprachigkeit in Deutschland.“ In: Elsner, Daniela/Küster, Lutz/ Viebrock, Britta (Hrsg.). *Fremdsprachenkompetenzen für ein wachsendes Europa*. Frankfurt: Peter Lang. 107-120.
- Portnaia, Natalia (2007a). „Deutsch-russischsprachige Kinder im Englischunterricht der Grundschule.“ In: Decke-Cornill, Helene/Hu, Adelheid/Meyer, Meinert (Hrsg.). *Sprachen lernen und lehren: die Perspektive der Bildungsgangforschung*. Opladen: Budrich. 103-123.
- Reich, H. H./Krumm, H.-J. (2013). *Sprachbildung und Mehrsprachigkeit. Ein Curriculum zur Wahrnehmung und Bewältigung sprachlicher Vielfalt im Unterricht*. Münster: Waxmann.
- Rolff, Hans-Günter/Leucht, Michael/Rösner, Ernst (2008). „Sozialer und familiärer Hintergrund.“ In: DESI Konsortium (Hrsg.). *Unterricht und Kompetenzerwerb in Deutsch und Englisch*. Weinheim, Basel: Beltz Verlag. 283-300.
- Rymarczyk, Jutta (2010). „Früher Schriftspracherwerb in der ersten Fremdsprache Englisch bei Kindern mit Migrationshintergrund.“ In: *Forum Sprache*. 4. 60-79.
- Sagasta, Maria Pilar (2003). „Acquiring writing skills in a third language: The positive effects of bilingualism.“ In: *The International Journal of Bilingualism* 7.1, 27–42.
- Sanders, Marianne/Meijers, Guust (1995). „English as L3 in the Elementary School.“ In: *International Review of Applied Linguistics*. 107-108. 59-78.
- Swan, Michael/Smith, Bernard (Hg.) (2001). *Learner English: a teacher's guide to interference and other problems*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Thee, Ira Lotta (2007). *Englischunterricht in der Grundschule unter besonderer Berücksichtigung von Kindern mit Migrationshintergrund*. Oldenbourg: BIS.
- Thomas, Jacqueline (1988). „The role played by metalinguistic awareness in second and third language learning.“ In: *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 9: 235–246.
- Timoschenko, Tatjana (2007). „Zur Konzipierung von sprachfördernden Maßnahmen für Kinder mit Migrationshintergrund.“ In: Kierepka, Adelheid (Hrsg.). *Fortschritte im frühen Fremdsprachenunterricht – auf dem Weg zur Mehrsprachigkeit*. Tübingen: Narr. 143-152.

- Volgger, Marie-Luise (2010). „Wenn man mehrere Sprachen kann, ist es leichter, eine weitere zu lernen...“ Einblicke in die Mehrsprachigkeitsbewusstheit lebensweltlich mehrsprachiger FranzösischlernerInnen." In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. 15.2: 169–198.
- Wanders, Annika (2006). „Die Rolle des Transfers.“ In: Pienemann, Manfred/Keßler, Jörg-U./Roos, Eckhard (Hrsg.). *Englischerwerb in der Grundschule*. Paderborn: Schöningh. 97-109.
- Wiater, Werner (2009) (Hrsg.). *Migration und Mehrsprachigkeit*. Frankfurt: Peter Lang.
- Wilden, Eva/Porsch, Raphaela (2015). „Die Hör- und Leseverstehensleistungen im Fach Englisch von Kindern am Ende der Grundschulzeit unter besonderer Berücksichtigung lebensweltlicher Ein- und Mehrsprachigkeit.“ In: Kötter, Markus/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.). *Englischunterricht auf der Primarstufe. Neue Forschungen – weitere Entwicklungen*. Frankfurt: Peter Lang.